

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分		ENGLISH SERVICE 9:30A.M.	
主禮：雷李樹鈴	LEADER: Alice Lui		
宣道：張盈	PREACHER: Connie Cheung		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：林旭良	READER: Gary Lum		
司事：馮錦忠	USHERS: Simon Fung		
招待：黃美珍 林旭良家庭	HOSTS: JoAnn Wong, Gary Lum family		
中文崇拜 上午十一時		CHINESE SERVICE 11:00A.M.	
主禮：何洪標	LEADER: William Ho		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：黃淑薇	ORGANIST: Grace Wong		
傳譯：郭黃滄萍(國語)	TRANSLATOR: Kitty Kwok (Mandarin)		
司事：林永豐 林蔡佩儀	USHERS: Alfred Lam		Bonnie Lam
甄榮益 梁杜敏儀	Jeck Chin		Loretta Leung
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
簡報：何李美采	POWERPOINT:		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
陳區麗恩 雷李樹鈴	Amy Chan	Alice Lui	
戴永楷 戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai	

張展雄牧師：每星期四休假
黃布愛玲行政幹事：每星期三休假
Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	電子郵件箱號碼 e-mail address
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.chcheung@bellnet.ca tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

聖靈降臨節後第二十四主日
THE TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST
二零一七年十一月十九日 NOVEMBER 19, 2017

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

Source of life and hope, Today we place before You our dreams.

Help us to see in each other your love, acting with honesty, speaking with integrity, and responding in your love.

May the Spirit of Wisdom and understanding guide us all so that our homes may be signs of reconciliation, havens of peace and warm with delight and inspiration.

Blessed be God now and forever. Blessed be the beloved who calls us and reminds us that we are from the Divine Essence. Blessed be the Spirit who weaves families together in community. Blessed be God, now and forever. AMEN.

PRAYER OF APPROACH

Today and every day, may we build each other up in love.

Today and every day, may our faith protect us from utter despair.

Today and every day, may our love for you and each other strengthen us.

Today and every day, may our hope in the risen Christ give us the courage to move forward toward Christ's coming reign. Amen. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

"Once Again (Jesus Christ)" & "We Bow Down"

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 8 (from VU 732)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (please stand)

Thank you for this community and for the responsibility of being your people. Forgive us for the times when we have tucked away and hidden our gifts and talents from the world. As a community, help us to support and encourage each other so that we can share all of our gifts for and to your glory. Bless these gifts, both seen and unseen, that they might be a blessing to others. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1

Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING:

Genesis 18: 1-14 and Luke 1: 26 – 38 (from NRSV)

REFLECTION: "Angels Come a – Visitin'..."
(A Prelude to the upcoming Advent Season)

SONG OF FAITH: MV 134

"There Was a Child in Galilee"

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-8)

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

SONG OF PRAISE: "Shine, Jesus, Shine"

COMMISSIONING & BLESSING

Go, for the world is waiting

and is in desperate need of what only you can offer.

Go, and don't be afraid, for the grace of God,

the love of Jesus, and the friendship of the Holy Spirit goes with us all.

Thanks be to God. Amen. **Amen.**

AMEN After "Amen", we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Esther Au

PREACHER: Rev. Neville Jacobs

CHILDREN'S TIME: JoAnn Hum / Maria Wong

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Samuel Yoon

USHER: Matthew Lum

HOSTS: Kin & Amy Chan family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,

Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Teresa Louie/Esther Au/Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：譚穎嫻	Leader: Wing Haan Tam
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	Organist: Regina Wong
傳譯：郭黃潔萍(國語)	Translator: Kitty Kwok (Mandarin)
司事：林天榮 林伍妙玲	Ushers: Paul Lam Margaret Lam
陳世豪 陳妍	Jimmy Chan Yolanda Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：杜國豪	Power Point: Wilson To

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第274首

OPENING HYMN #274

「郇城歌」

"Glorious Things of Thee Are Spoken"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「我要真誠」

"I Would Be True" (by Herman von Berge)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：廖琪珍

Accompanist: Kitty Liu

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由廖琪珍主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after the
message led by Kitty Liu.

啓應文

RESPONSIVE READING

詩篇123: 1-4 (舊約第754頁)

Psalms 123: 1-4 (NEB p. 727)

讀經*

SCRIPTURE READING

帖撒羅尼迦前書5: 1-11 (新約第292頁)

1 Thessalonians 5: 1-11 (NEB p. 262)

唱詩第560首

HYMN #560

「生命如光歌」

"God Make My Life a Little Light"

宣道

SERMON

「作白晝之子」

"Be Children of Day"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐
封，也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews
for Visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第315首

RECESSIONAL HYMN #315

「主民奮起歌」

"Rise Up, O Men of God"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。 Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

戴永楷、梁潔玲家庭記念母親戴廖惠心
趙張瑞芳及兒女記念趙柏林
廖永輝記念父親廖基齡，母親廖歐美珍

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

趙張瑞芳及兒女記念趙柏林
廖永輝記念父親廖基齡，母親廖歐美珍

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為上週在伊拉克和伊朗北部7.3級地震的災民禱求，願上帝醫治安慰他們，使他們的家園早日恢復，願其他國家亦伸出援助之手。
Remember in your prayer the victims of 7.3 magnitude earth-quake in the northern border of Iraq and Iran last week. May God heal and comfort them, and grant them swift restoration of their homes. May other nations also reach out to provide medical, rescuing and other forms of assistance.
2. 為在醫院或家中養病的兄姊代禱，求主親自醫治使他們早日復原。
Pray for our brothers and sisters who are in hospital or shut in at home. May the Lord heal them and restore their health.
3. 求天父保守正在渡假或出外辦理各樣事情的兄姊，使他們行程平安，處理事件順利完成。
Hold in our prayer those who are away on vacation or for other matters that they have a safe trip and their objectives be accomplished.
4. 為我們教會的羽毛球外展事工代禱。
In your prayer, remember our outreach work of badminton sport.

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
星期五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 會議通告 Notice of Meeting

堂慶百年籌備小組定於11月24日(星期五)下午7:00在教會友誼廳舉行，請各組員依時出席。

The TCUC 100th Anniversary Celebration Planning Team Meeting will be held this Friday November 24, 2017 at 7:00p.m. at church. Team members are reminded to attend.

2. 徵求義工 Volunteers for Sandwich Run

本堂外展事工組定於十一月二十六日中午12至下午3時給多市中心無家可歸者派發三文治和秋季愛心包。義工登記表已張貼在大壁報版上，有意者請在報名表填上你的名字。詳情可向雷李樹鈴查詢。12歲或以下的小朋友需有家長陪同。

The Outreach Working Group is organizing a care pack and sandwich run for the homeless in down town area on Sunday November 26, 2017 from 12noon to 3p.m.. A sign-up sheet is posted on the big board in the Fellowship Lounge. Please speak to Alice Lui for more details. Children age 12 or under must be accompanied by a parent or guardian.

3. 會議通告 Notice of Meeting

堂會2017年度第五次會議定於12月10日舉行。各單位如有任何提案或書面報告，請於11月27日前電郵交書記葉呂婉禎，以便編入議程。若無任何報告事項亦請各工作組的召集人或主席電郵通知她。

The 2017 Church Board 5th Meeting will be held on Sunday December 10, 2017. Board members and conveners/chairpersons of Working Groups are requested to forward their reports or agenda items to Betty Yip, the Church Board secretary before November 27, 2017. It would be appreciated if an email would be sent to confirm that no reports will be submitted.

4. 迦南研經班聚會 Canaan Bible Study Group

時間： 2017年11月30日(星期四)下午四時

地點： 教會友誼廳

內容： 研讀「啓示錄」由張展雄牧師帶領

Time: Thursday, November 30, 2017 at 4:00pm

Place: Church Fellowship Lounge

Program: Bible study "Revelation" led by Rev. Chris Cheung